

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1932)

Heft: 541

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

THE EDITOR'S POST-BAG.

To the Editor of *The Swiss Observer*.
Dear Sir,

I take the liberty of referring to the letter of your correspondent *J.B.* in your last issue, concerning the Literary and Musical evening at the Conway Hall. I entirely agree with the writer, that the splendid performance of M. Jean Bard and the Swiss Institute Orchestral Society deserved a better audience.

Your correspondent unfortunately spoils his *journalistic effort* (as he terms it) by trying to be humorous. He writes :

... Had he, perhaps, proposed to the Swiss Colony to talk to them on "verser," instead of verse and "Prost" in place of Prose, Conway Hall would have been too small."

As a *jeu de mots*, one may let it pass, but as wit it misses the mark. Perhaps I may be allowed to point out to your correspondent, that the Swiss in London are indeed experts in "verser;" they have *verser* in one year over £3,000 for Swiss charitable purposes. They may occasionally greet each other with a hearty "Prost," surely a most appropriate greeting, considering that the equivalent in English is, "Good Health," we can all do with it.

To brand the whole Colony as a band of inebriates, is, the least said, overstepping the limit of good taste. — The smallness of the audience was no doubt due to the fact, that at least four functions were arranged to take place in the same week, and it is to be regretted that the various Societies can not come to an understanding amongst each other, so as to avoid clashing.

I am ignorant whether *J.B.* is a beginner in the realm of Journalism, if so I should encourage him to write to your paper, as this makes your venture interesting, but I would give him a gentle hint not to let his humourous vein run riot with him. Humour is a dangerous weapon. If he should be an old hand at writing, — all I can say is :

It is never too late to mend.

I am, dear Sir

yours

Putney.

A. St.

A SWISS INTERNATIONAL AIR MEETING.

Between July 22 and July 31, 1932, the Aéro-Club de Suisse will hold its Third International Air Meeting, at the Dubendorf Aerodrome, Zurich. The three sections of the Aéro-Club, the O.V.L. (Société d'Aviation de la Suisse Orientale), Avia (Association des Officers de la Troupe d'Aviation) and the Z.F.C. (Club Zurichois d'Aviation) will be responsible for the organisation.

The following events will be held during the Meeting :—

(1) International Rallye for sporting and touring aeroplanes; (2) International Contest for sporting and touring aeroplanes; (3) International Circuit of the Alps for commercial aeroplanes; (4) International Speed Contest over a closed circuit; (5) International Aerobatics Contest for (a) civil aeroplanes and (b) military aeroplanes; and (7) International Contest for military squadrons.

A total prize list of over 40,000 Swiss francs has already been provided and the following Trophies will be awarded for the following events :—

The Coupe Challenge Chavez-Bider (valued at 10,000 Swiss francs) for the International Circuit of the Alps for commercial aeroplanes.

The Coupe Dalmolin for the International Speed Contest.

The Coupe Fronval for the International Aerobatics (civil) Contest.

The Coupe Bartsch for the military category.

The Coupe Echard for the International Circuit for Military Aeroplanes (single-seaters).

The Coupe Petrovitch-Payevitch for the multi-seater category.

Full particulars of the regulations of the meeting and the various competitions, together with entry-forms may be obtained from the Secretary, Meeting Aéronautique International, Uraniastrasse, 11, Zurich. Telegraphic address: Aéromeeting, Zurich.

Telephone Numbers:
MUSEUM 4302 (Visitors)
MUSEUM 7055 (Office)
Telegrams: SOUFFLE
WESDO, LONDON

"Benfaranno i Paganini"
"Purgatorio C. xte. Dante"
"Venir se ne dee già
tra' miel. Meschini."
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

PATZENHOFER

FINEST

PILSENER & MUNICH

Lager Beer

Bottled at the Brewery

SOLE AGENTS FOR U.K. AND EXPORT:

JOHN C. NUSSLE & CO. LTD.

8, CROSS LANE, EASTCHEAP,

LONDON, E.C.3.

PHONE: ROYAL 8934 (2 LINES).

2 BOTTLES OF PATZENHOFER LAGER BEER

10/- EACH

12/- EACH

15/- EACH

18/- EACH

20/- EACH

25/- EACH

30/- EACH

35/- EACH

40/- EACH

45/- EACH

50/- EACH

55/- EACH

60/- EACH

65/- EACH

70/- EACH

75/- EACH

80/- EACH

85/- EACH

90/- EACH

95/- EACH

100/- EACH

105/- EACH

110/- EACH

115/- EACH

120/- EACH

125/- EACH

130/- EACH

135/- EACH

140/- EACH

145/- EACH

150/- EACH

155/- EACH

160/- EACH

165/- EACH

170/- EACH

175/- EACH

180/- EACH

185/- EACH

190/- EACH

195/- EACH

200/- EACH

205/- EACH

210/- EACH

215/- EACH

220/- EACH

225/- EACH

230/- EACH

235/- EACH

240/- EACH

245/- EACH

250/- EACH

255/- EACH

260/- EACH

265/- EACH

270/- EACH

275/- EACH

280/- EACH

285/- EACH

290/- EACH

295/- EACH

300/- EACH

305/- EACH

310/- EACH

315/- EACH

320/- EACH

325/- EACH

330/- EACH

335/- EACH

340/- EACH

345/- EACH

350/- EACH

355/- EACH

360/- EACH

365/- EACH

370/- EACH

375/- EACH

380/- EACH

385/- EACH

390/- EACH

395/- EACH

400/- EACH

405/- EACH

410/- EACH

415/- EACH

420/- EACH

425/- EACH

430/- EACH

435/- EACH

440/- EACH

445/- EACH

450/- EACH

455/- EACH

460/- EACH

465/- EACH

470/- EACH

475/- EACH

480/- EACH

485/- EACH

490/- EACH

495/- EACH

500/- EACH

505/- EACH

510/- EACH

515/- EACH

520/- EACH

525/- EACH

530/- EACH

535/- EACH

540/- EACH

545/- EACH

550/- EACH

555/- EACH

560/- EACH

565/- EACH

570/- EACH

575/- EACH

580/- EACH

585/- EACH

590/- EACH

595/- EACH

600/- EACH

605/- EACH

610/- EACH

615/- EACH

620/- EACH

625/- EACH

630/- EACH

635/- EACH

640/- EACH

645/- EACH

650/- EACH

655/- EACH

660/- EACH

665/- EACH

670/- EACH

675/- EACH

680/- EACH

685/- EACH

690/- EACH

695/- EACH

700/- EACH

705/- EACH

710/- EACH

715/- EACH

720/- EACH

725/- EACH

730/- EACH

735/- EACH

740/- EACH

745/- EACH

750/- EACH

755/- EACH

760/- EACH

765/- EACH

770/- EACH

775/- EACH

780/- EACH

785/- EACH

790/- EACH

795/- EACH

800/- EACH

805/- EACH

810/- EACH

815/- EACH

820/- EACH

825/- EACH

830/- EACH

835/- EACH

840/- EACH

845/- EACH

850/- EACH

855/- EACH

860/- EACH

865/- EACH

870/- EACH

875/- EACH

880/- EACH

885/- EACH

890/- EACH

895/- EACH

900/- EACH

905/- EACH

910/- EACH

915/- EACH

920/- EACH

925/- EACH

930/- EACH

935/- EACH

940/- EACH

945/- EACH

950/- EACH

955/- EACH

960/- EACH

965/- EACH

970/- EACH

975/- EACH

980/- EACH

985/- EACH

990/- EACH

995/- EACH

1000/- EACH

1005/- EACH

1010/- EACH

1015/- EACH

1020/- EACH

1025/- EACH

1030/- EACH

1035/- EACH

1040/- EACH

1045/- EACH

1050/- EACH

1055/- EACH

1060/- EACH

1065/- EACH